

# Sibila 31



REVISTA DE ARTE, MÚSICA Y LITERATURA · SEVILLA, OCTUBRE 2009

HERBERTO HELDER ROBERTO ALIFANO ROGER SANTIVÁÑEZ BETSABEÉ ROMERO CÉSAR ANTONIO  
MOLINA LUIS ALBERTO ARELLANO MARINA PEREZAGUA FRANCO LOI LILVIA SOTO ÓSCAR  
HAHN JOAQUÍN PASOS PEDRO LASTRA FREDDY VANDEVENNE RUTGER KOPLAND FRANCISCO  
ESTÉVEZ EDUARDO LOURENÇO AGUSTÍN ANDREU FÉLIX DUQUE CRISTÓBAL HALFFTER



## LA INFAMIA REALISTA EN MANZONI

«Allegrement, di bene in meglio, così va la storia.»  
(Manzoni, postilla al historiógrafo L. A. Muratori)

La reciente edición española de *Historia de la columna infame*, de Alessandro Manzoni<sup>1</sup>, recoge con acierto el ensayo introductorio o «nota preliminar», como se traduce curiosamente al español, con el que Leonardo Sciascia abrigó en Italia la edición moderna del texto, además del homenaje explícito que rindiera con la redacción de *La strega e il capitano*. Resulta transparente el interés del escritor siciliano por dicha obra, que entendía como el precedente italiano de la novela-interrogatorio, aquello que Truman Capote llamara *nonfiction novel*, pues con el tiempo se entregó a este subgénero con tanta pasión como habilidad ofreciendo certeras páginas desde su isla.

La técnica de poner en tela de juicio los datos conocidos de un hecho histórico ya había sido experimentada por Manzoni con éxito en el ensayo histórico *Discorso sopra alcuni punti della storia longobardica in Italia*, de 1822 (aunque originalmente fuese apéndice de la tragedia *Adelchi*, donde además se aportan hipótesis interpretativas estrictamente teóricas). Y más tarde, en 1889, volvería a hincar su pluma en temas históricos con *La rivoluzione francese del 1789*.

*Historia de la columna infame* se ocupa del proceso milanés que tuvo lugar en 1630 contra Guglielmo Piazza y Giacomo Mora, condenados a morir entre horrendas torturas por haber untado las paredes con mortífera sustancia. Un «hecho tan inocente como insustancial fue, al parecer, lo que sugirió a la persona y a la fábula» y no nos resulta gratuito que Manzoni en aquellos años de violenta política centrara el argumento de una novela en el hecho fortuito que consiste en apoyar las manos y el papel en una pared para escribir. En la obra tal proceder despierta la suspicacia de una mujerzuela («sería uno de esos que hacía unos días andaban untando los muros») y las quejas de otra («apartó la mano del papel y la frotó contra el muro de dicho jardín»). El narrador plantea lo más sencillo: «Probablemente fue para limpiarse los dedos manchados de tinta, ya que al parecer escribió de verdad», hipótesis no admitida por unos jueces ávidos de aplacar el malestar social que generaba la peste de 1630.

La columna erigida en memoria del infame hecho da título a la novela que se configura como suerte de investigación literaria acerca del triste uso del poder y la capacidad de corrupción que detenta éste sobre quien lo ejerce. En la gran aportación novelesca de Manzoni al siglo, *Los novios*, Renzo Tramaglino cree en la justicia, lo cual merece comentarios amargos por parte del narrador, de postura contraria, la justicia abandona el mundo, aunque es posible siempre que se desee con anhelo muy pequeños actos de justicia particular e imperfecta, así como es un defecto de voluntad

lo que impide a los jueces reconocer la inocencia de los acusados en esta novelita.

*La columna infame* bien pudiera haber sido elaborada bajo la impresión del proceso a los amigos del *Conciliatore*, famosa disputa entre clasicistas y románticos que se dio en la Italia de la época y que Manzoni vivió intensamente. La novela se concibe como un capítulo-apéndice, en primer momento inseparable del primitivo *Fermo y Lucia*, posteriormente *Los novios*<sup>2</sup>, justo en la pacificación del cap. XXXVIII, tras el paréntesis del proceso milanés el lector se sumerge de nuevo en un denso drama moral y social. De hecho, el texto, escrito hacia 1824 y no en 1842 como se afirma en la solapa de la traducción española, fue desgajado de su ubicación inicial para ser despolitizado y ampliado en la edición definitiva de la gran obra manzoniana de 1840, incluido ahora ya en calidad de apéndice. El estudio de variantes ha posibilitado a Franco Fortini una interpretación singular que plantea la construcción de un nuevo público y una dimensión más abierta del pensamiento manzoniano<sup>3</sup>.

A diferencia de Torquato Tasso, quien piensa que la ficción literaria al ser una evasión de la realidad tiene como función añadir majestuosidad al poema heroico, Manzoni pretende hacernos entender mejor la Historia, suplir los silencios que contiene la historiografía<sup>4</sup>. De ahí que en una lectura atenta se discierna la posibilidad de un uso recto del poder, al igual que ocurre en su cumbre literaria, *Los novios*. Aquí se pretende dilucidar el problema de la investigación histórica narrativamente, el cómo contar el pasado: «hay cosas que en una novela se tacharían de inverosímiles» arguye el narrador.

La publicación causó un desconcierto generalizado entre sus lectores, ávidos de una novela al uso tras la lectura en clave historiográfica que se realizó de *Los novios* durante sus primeros años. Para la difusión transalpina tuvo que valerse de fuertes viáticos, como el aval que Goethe representó en Alemania a toda la obra de Manzoni, garantía segura de lectura fuera de Italia. En tierras españolas la suerte del escritor lombardo se extiende desde la notable influencia que tuvo en las novelas históricas de Gil y Carrasco o la admiración que le profesaba Galdós hasta la familiaridad que le dispensaron los artífices de la *Reinaxença* catalana.

La recuperación de cualquier escrito manzoniano debiera ser siempre motivo de satisfacción, en mayor medida con esta *Columna Infame* con la que nuestra república de las letras azotada por esa tenaz moda literaria de revisionismo histórico podrá detenerse para aprender cuestiones de técnica compositiva, de forma y fondo en la narración.

1 Alessandro Manzoni, *Historia de la columna infame*, trad. Elena de Grau, Barcelona: Barataria, 2008.

2 El ensayo pedagógico en que consiste *Fermo y Lucia* genera el definitivo *Promessi sposi*. Dos obras autónomas entre sí ya que lo tendencioso de la primera será pulido al extirpar los comentarios más incisivos del narrador, algunos pesados paréntesis históricos y parte del humorismo sin profundidad.

3 Franco Fortini, «Storia e antistoria nell'opera di Alessandro Manzoni» en *Le rose dell'abisso*, Torino: Bollati Boringhieri, 2000.

4 «Lettre à M.C.», en A. Manzoni, *Tutte le opere*, Vol. II, Firenze, Sansoni, 1973, p. 1694.

|                       |   |       |
|-----------------------|---|-------|
| HERBERTO HELDER       | El cuchillo no corta el fuego                       | 03/06 |
| ROBERTO ALIFANO       | Poemas  | 07    |
| ROGER SANTIVÁÑEZ      | La insolación interior                              | 08    |
| LUIS ALBERTO ARELLANO | El misterio de los capiteles                        | 09/10 |
| BETSABEÉ ROMERO       | Tratado de los simples                              | 11/13 |
| CÉSAR ANTONIO MOLINA  | Cuando los dioses hablaban                          | 14/17 |
| MARINA PEREZAGUA      | Fredo y la máquina                                  | 18/19 |
| FRANCO LOI            | Aquavella   | 20/21 |
| ÓSCAR HAHN            | Poemas de un joven que no ha envejecido nunca       | 22/23 |
| JOAQUÍN PASOS         | Canto de guerra de las cosas                        | 23/27 |
| BETSABEÉ ROMERO       | Anemona de luz                                      | 28/29 |
| LILVIA SOTO           | De las hormigas rojas y los miligramos              | 30/31 |
| PEDRO LASTRA          | Un envío de Pablo Neruda                            | 32    |
| FREDDY VANDEVENNE     | Rutger Kopland: el hombre y su poesía               | 33/35 |
| RUTGER KOPLAND        | Poemas  | 36/39 |
| FRANCISCO ESTÉVEZ     | La infamia realista en Manzoni                      | 40    |
| EDUARDO LOURENÇO      | Jorge Guillén u otra (y misma) España               | 41/43 |
| BETSABEÉ ROMERO       | Ciudades que se van / Nocturno al conejo de la luna | 44/45 |
| AGUSTÍN ANDREU        | Lázaro  | 46/48 |
| FÉLIX DUQUE           | Excavación de la caverna                            | 48/54 |
| CRISTÓBAL HALFTER     | Lázaro  | [DVD] |

Traducen

ANA MÁRQUEZ  
HERBERTO HELDER  
FRANCO LOI  
EDUARDO LOURENÇO

FERNANDO GARCÍA DE LA BANDA  
FREDDY VANDEVENNE  
FREDDY VANDEVENNE  
RUTGER KOPLAND